**Крайняя Екатерина Сергеевна**

***Соискатель на должность внештатного переводчика***

***Направление перевода: Eng → Ru***

***Специализируюсь на тематиках: фармацевтика, ветеринария, медицина, животноводство.***

**Контактные данные:** эл. адрес: suffee@inbox.ru;

тел. + 375 29 5945874 (viber).

**Знание программных пакетов и приложений:**

* MS Office
* MS Excel
* MS PowerPoint
* PDF-редакторы
* **OmegaT**
* Multitran
* Google Chrome
* опыт работы в MemoQ
* WordFast
* **Memsource**.

Ответственность, грамотность, владение терминологией указанных выше тематик.

**Опыт работы:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Апрель 2012 г – настоящее время** | Бюро переводов **MedSolution** (г. Москва, РФ; [www.medsolution.ru](http://www.medsolution.ru)), **ООО «ФАРМ СОЛЮШНЗ»** (г. Москва, РФ; [www.pharm-s.ru](http://www.pharm-s.ru)), бюро переводов **«Альфатран»** (г. Москва, РФ; [www.alfatran.ru](http://www.alfatran.ru)), бюро переводов **Medconsult** (г. Москва, РФ; [www.medconsult.ru](http://www.medconsult.ru)), бюро переводов **«Адвент Транслэйшн»** (г. Москва, РФ; [www.adventtranslation.ru](http://www.adventtranslation.ru))***Внештатный переводчик с английского языка на русский:**** досье лекарственных препаратов и лекарственных субстанций; досье ветеринарных препаратов;
* документации по клиническим исследованиям;
* медицинских статей, модулей;
* различных документов ветеринарной тематики.
 |
| **Август 2009 г. – ноябрь 2014 г.** | Представительство ЗАО «Magnum Veterinarija» (Литовская Республика) в Республике Беларусь ([www.magnumvet.by](http://www.magnumvet.by))***Менеджер по регистрации ветеринарных препаратов и кормовых добавок:**** Перевод регистрационных досье ветеринарных препаратов (компаний Norbrook Laboratories Limited и Kela Laboratoria NV); сопровождение регистрации.

Подготовлено 28 досье ветеринарных препаратов и 2 досье кормовых добавок (успешно зарегистрированы в Республике Беларусь).* Перевод с английского языка на русский рекламных брошюр, листовок, презентаций, выдержек из научных статей.
* Деловая переписка; перевод писем, административных документов, касающихся сотрудничества с иностранными партнерами и взаимодействия с регуляторными органами.
* Устный перевод с английского языка на русский на семинарах и при проведении инспекционного контроля производителей ветеринарных препаратов.
 |
| **Август 2008 г. – май 2009 г.** | Ф-л Калинковичского РМЗ***Главный ветеринарный врач:**** Проведение лечебных и профилактических мероприятий
* Документооборот
 |
| **Август 2007 г. – май 2008 г.** | РСУП «Племзавод «Ведрич»***Ветеринарный врач:**** Проведение лечебных и профилактических мероприятий
* Документооборот
 |

**Образование:**

2009 – 2012 гг. – курсы иностранных языков «Streamline» (г. Минск, РБ). Уровень – Upper Intermediate.

2002 – 2007 гг. – УО «Витебская государственная академия ветеринарной медицины» (г. Витебск, РБ). Профессия – врач ветеринарной медицины; специализация – гинекология и биотехнология размножения животных.